

## Zmluva o spolupráci a propagácií *108/2018*

uzavretá podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

uzatvorená medzi:

### 1. Krajská organizácia cestovného ruchu Košice Región Turizmus

Zastúpená: Ing. Ondrej Bernát, predseda  
JUDr. Lenka Vargová Jurková, výkonný riaditeľ  
Sídlo: Hlavná 48, 040 01 Košice  
IČO: 42319269  
Bankové spojenie: VÚB a.s.  
IBAN: SK68 0200 0000 0030 858 4453  
Kontaktná osoba: JUDr. Lenka Vargová Jurková  
e-mail/telefón: [lenka.jurkova@kosiceregion.com](mailto:lenka.jurkova@kosiceregion.com) / 0918 766 009  
/ďalej aj ako "Košice Región Turizmus alebo KRT" /

### 2. Maratónsky klub Košice, občianske združenie

Štatutárny orgán: Ing. Ján Sudzina, prezident  
Sídlo: Pri jazdiarni 1, P.O. BOX F-24, 043 04 Košice  
IČO: 00595209  
DIČ: 2020777682  
Bankové spojenie: VÚB, a.s.  
IBAN: SK36 0200 0000 0000 4173 1512  
/ďalej ako "Partneri" /

### 3. Progress Promotions Košice, s.r.o.

Štatutárny orgán: Ing. Branislav Koniar, konateľ  
Sídlo: Vrátna 6, 040 01 Košice  
IČO: 31 674 437  
DIČ: 2020485412  
Bankové spojenie: SLSP, a.s.  
IBAN: SK56 0900 0000 0000 8214 2378  
/ďalej ako "Partneri" /

### Preambula

Košice Región Turizmus ako krajská organizácia cestovného ruchu má vo svojej pôsobnosti podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu, podporu kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva. Maratónsky klub Košice ako hlavný organizátor Medzinárodného maratónu mieru (ďalej iba MMM) a Progress Promotion Košice, ako spoluorganizátor a subjekt zodpovedný za marketing, propagáciu a PR MMM, vystupujúci v tejto zmluvu pod spoločným označením Partneri, zabezpečujú, v súčinnosti a s podporou ďalších inštitúcií, každoročne zorganizovanie a priebeh MMM.

V záujme podpory ďalšieho športového rozvoja a ocenenia významu športu v našom regióne, ako aj v záujme možnosti propagácie krajskej samosprávy a KRT, jej aktivít a šírenia dobrého

mena regiónu aj v širšom medzinárodnom priestore, a tiež v záujme podpory a rozvoja MMM užatvárajú Košice Region Turizmus a Partneri túto Zmluvu o spolupráci a propagácii pri organizovaní podujatia Medzinárodný maratón mieru 2018.

## **Článok I**

### **Predmet a účel zmluvy**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, spôsobom a formami dohodnutými v tejto zmluve, spolupracovať v oblasti:
  - prezentácie športu v regióne Košického samosprávneho kraja,
  - vytvárania podmienok pre propagáciu a rozvoj športu v regióne,
  - organizácie sprievodných podujatí, s cieľom vzdelávania a výchovy novej generácie športových talentov a zanietencov,
  - medzinárodnej publicity krajskej samosprávy a jej aktivít,
  - zvyšovania komplexnej úrovne MMM využitím zdrojov, know how a synergíí medzi KRT a Partnermi.
2. Účelom vzájomnej spolupráce je podpora a rozvoj tradícií najvýznamnejšieho športového podujatia s medzinárodnou účasťou v Košiciach a zviditeľnenie regiónu Košického samosprávneho kraja. Za týmto účelom sa:
  - a/ Partneri zaväzujú zabezpečiť prezentáciu a propagáciu Košického samosprávneho kraja a KRT v období od podpisania tejto zmluvy ako aj počas samotného konania Medzinárodného maratónu mieru, teda v termíne 5. -7. októbra 2018;
  - b/ KRT zaväzuje podieláť na celkových nákladoch MMM poskytnutím finančných prostriedkov zo svojho rozpočtu a poskytnúť súčinnosť pri zabezpečovaní sprievodných podujatí, vždy na základe dohody s Partnermi.
3. Jednotlivé spôsoby spolupráce si môžu zmluvné strany dohodnúť aj dodatkami k tejto zmluve, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú prílohu.

## **Článok II**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

#### A. Partneri sa zaväzujú v rámci spolupráce:

- a/ zabezpečiť realizáciu maratónskeho behu,
- b/ zabezpečiť lokácie a povolenia na realizáciu podujatia,
- c/ zabezpečiť organizačno-technickú realizáciu podujatia,
- d/ zabezpečiť pozývanie účastníkov a návštěvníkov podujatia prostredníctvom verejne dostupných komunikačných kanálov,
- e/ zabezpečiť bezpečnosť pre návštěvníkov a účastníkov podujatia,
- f/ zabezpečiť propagáciu KSK ako spoluorganizátora MMM počas prípravy a trvania MMM,
- g/ realizovať propagáciu KSK a KRT umiestnením loga na propagačných materiáloch a na oficiálnej web stránke k podujatiu,
- h) umiestniť logo KSK v mediálnych výstupoch, kampaniach a tlačovinách a to vždy v prípade, ak sa jedná o výstupy, v ktorých je umožnené a z pohľadu formátu aj vhodné uvádzat názvy a značky hlavných podporovateľov, sponzorov či spoluorganizátorov MMM. Logo KSK bude umiestnené v primeranej veľkosti a pozícii voči logám ostatných podporovateľov, sponzorov či spoluorganizátorov MMM.
- i) umiestniť logo KRT v mediálnych výstupoch, kampaniach a tlačovinách a to vždy v prípade, ak sa jedná o výstupy, v ktorých je umožnené a z pohľadu formátu aj vhodné

uvádzat' názvy a značky všetkých podporovateľov, sponzorov či spoluorganizátorov MMM.

- j) zabezpečiť, aby pri informovaní o aktivitách, na ktoré boli finančné prostriedky podľa tejto zmluvy poskytnuté a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii, bolo vhodnou formou zmienené, že MMM 2018 bol realizovaný aj vďaka podpore Košického samosprávneho kraja“,
- i/ poskytovať súčinnosť pre účely publicity najmä tým, že poskytnú také fotografie týkajúce sa realizácie podujatia a jeho sprievodných aktivít, ku ktorým budú mať vysporiadane autorské práva, prípadne umožniť uskutočnenie záberov pre účely publicity osobám oprávneným z KSK alebo z KRT,
- j/ informovať verejnosť o podpore zo strany KSK a KRT na tlačovej konferencii MMM a umožniť vystúpenie zástupcu KSK na takejto tlačovej konferencii.
- k/ poskytnúť predstaviteľom a zástupcom KSK pozvania na jednotlivé programové časti a aktivity MMM a umožniť im byť súčasťou oficiálnych aktov v súlade so scenárom a zvyklosťami MMM.
- l/ komunikovať a v dostatočnom časovom predstihu predkladať návrhy realizačného riešenia zvolenej propagácie KSK a KRT, aby sa mohli podľa potreby upravovať a meniť po vzájomnej dohode zmluvných strán,
- m/ dodať po ukončení MMM v rámci vyúčtovania poskytnutej finančnej podpory monitoring prezentácie značky KSK a KRT vrátane príslušného fotografického materiálu
- n/ poskytnúť KSK a KRT vhodné a autorsky vysporiadane fotografie, videa a iný obdobný prezentáčny materiál a to pre bezvýhradné územné a vecné používanie s cieľom ďalšej prezentácie MMM jednotlivými komunikačnými formami a kanálmi KSK a KRT.

Použiť poskytnuté finančné prostriedky z rozpočtu KSK a KRT v súlade s tou zmluvou.

#### B. Košice Región Turizmus sa zaväzuje v rámci spolupráce:

- a/ podieľať sa na celkových nákladoch MMM poskytnutím finančných prostriedkov z rozpočtu podľa čl. III. ods.1,
- b/ poskytnúť pomoc pri distribúcii letákov a iných propagačných materiálov MMM do regionálnych inštitúcií KSK a KRT,
- c/ poskytnúť súčinnosť pri príprave tlačovej konferencie,
- d/ dodať podklady potrebné pre spoluprácu a propagáciu v deň podpisu tejto zmluvy /logo v elektronickej podobe a dizajn manuál loga KSK a KRT/,
- e/ odsúhlasiť realizačné riešenie zvolenej propagácie s Partnermi podľa vzájomne dohodnutých termínov, bez zbytočného odkladu,
- f/ šíriť informácie o MMM a jeho súčastiach prostredníctvom z vlastných informačných a propagačných kanálov /web stránka, facebookovský profil, newsletter a pod./,
- g/ podporovať na svojej úrovni realizáciu MMM využitím všetkých poskytnutých možností zo strany Partnerov MMM a z pozície podporovateľa MMM.
- h/ poskytnúť možnú personálnu, priestorovú, mediálnu a marketingovú podporu a súčinnosť pre úspešnú realizáciu MMM.

C. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

#### Článok III Spôsoby a podmienky spolupráce

1. KRT poskytne Partnerom finančné prostriedky vo výške 30 000 € /slovom: tridsaťtisíc eur/ ich poukázaním na účet Maratónskeho klubu Košice.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že rozpočet MMM tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.
3. Presun položiek rozpočtu. Rozpočet je pre Partnerov záväzný v časti poskytnutej Finančnej podpory zo strany KRT. Partneri sú oprávnení vykonať presun finančných prostriedkov poskytnutých z Košice Región Turizmus medzi položkami rozpočtu bez súhlasu KRT najviac do výšky 20% z poskytnutej Finančnej podpory. Presun finančných prostriedkov medzi položkami uvedenými v rozpočte nad 20 % z poskytnutej Finančnej podpory je možné vykonať len po predchádzajúcim písomnom súhlase KRT.
4. KRT sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky Partnerom v dvoch (2) splátkach:
  - a) 70 % z finančnej podpory do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy,
  - b) 30% z finančnej podpory do 10 dní odo dňa schválenia vecného vyhodnotenia MMM a finančného vyúčtovania finančnej podpory zo strany KRT.
5. Poskytnuté finančné prostriedky sú Partneri povinní použiť výlučne na výdavky spojené s realizáciou MMM.
6. Za oprávnené a akceptovateľné budú podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve považované len bežné výdavky uskutočnené Partnermi výlučne na realizáciu a propagáciu MMM do konca doby jeho trvania, najneskôr však do 25 dní od ukončenia MMM 2018.
7. Partneri sú pri použití finančných prostriedkov povinní dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanovením § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, v znení neskorších predpisov, sú povinní postupovať v súlade so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlach územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnem obstarávaní, v znení neskorších predpisov.
8. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, musí byť o finančných prostriedkoch vedená účtovná evidencia.
9. Partneri sú povinní vykonať vyúčtovanie poskytnutých finančných prostriedkov do 30 dní po ukončení podujatia.

#### **Článok IV** **Podmienky využitia finančných prostriedkov**

1. Partneri sú povinní predložiť KRT dokumentáciu o uskutočnení jednotlivých aktivít podľa programu MMM.
2. Dokumentácia musí obsahovať:
  - a/ písomné vecné vyhodnotenie MMM,
  - b/ finančné vyhodnotenie vypracované v súlade so zákonom č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlach verejnej správy, v znení neskorších predpisov, so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlach územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, vrátane kópií bankových výpisov /v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov/ preukazujúcich použitie finančných prostriedkov,
  - c/ preukázanie jednotlivých foriem propagácie KSK a KRT v rozsahu podľa tejto zmluvy,
  - d/ fotodokumentáciu z realizácie MMM na elektronickom neprepisovateľnom médiu.
3. KRT je oprávnený vykonať kontrolu uskutočnenia aktivít osobnou účasťou zástupcu KRT na základe vopred zaslanej pozvánky resp. informácie o presnom čase konania aktivít získanej od Partnerov.

#### **Článok V**

## **Skončenie zmluvného vzťahu**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah sa môže skončiť:
  - a/ písomnou dohodou,
  - b/ odstúpením od zmluvy.
2. Odstúpenie od tejto zmluvy považujú zmluvné strany za krajné riešenie a súhlasne deklarujú vôle u zdržať sa konania v rozpore s touto zmluvou, ktorá by mohla viest' ku skončeniu odstúpením.
3. Odstúpiť od zmluvy môže ktorakolvek zo zmluvných strán z dôvodu podstatného porušenia ustanovení tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie ustanovení zmluvy sa považuje najmä nesplnenie alebo porušenie ustanovení článku I a článku II tejto zmluvy.
4. Odstúpenie musí byť písomné a jeho účinky nastanú okamihom doručenia druhej zmluvnej strane.

## **Článok VI Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle KRT.
2. Akékolvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, príslušnými ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlach verejnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 o rozpočtových pravidlach územnej samosprávy v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých každej zo zmluvných strán sú určené po dva rovnopisy.
5. Zmluvné stravy vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisali.

Košice, dňa 20.9.2018

Ing. Ondrej Bernat

predsedu Košice Región Turizmus

JUDr. Lenka Vargová Jurková  
výkonný riaditeľ Košice Región Turizmus

Košice, dňa

Ing. Ján Štruzina

prezident Maratónsky klub Košice o.z.

Ing. Branislav Koniar  
konateľ Progress Promotion Košice, s.r.o.

**Rozpočet Medzinárodného maratónu mieru**

**Termín konania: 5.– 7. 10. 2018**

P.č.	Názov položky	Finančná podpora KRT v Eur	Financovanie Partnera (Maratónsky klub Košice) v Eur
1.	Realizácia kultúrneho programu	1 000	10 000
2.	Organizačno–technické zabezpečenie podujatia	15 000	135 000
3.	Materiál	8 000	120 000
4.	Propagácia a publicita	6 000	80 000
	<b>SPOLU:</b>	<b>30 000</b>	<b>345 000</b>